



联合国

A/CONF.216/5*



里约+20
联合国
可持续发展大会

Distr.: General
19 June 2012
Chinese
Original: English

2012年6月20日至22日
巴西里约热内卢

临时议程** 项目 10
大会成果

2012年6月18日巴西常驻联合国代表给联合国可持续发展大会秘书长的信

谨此附上题为“可持续消费和生产模式十年方案框架”的文件(见附件)。

请将本函及其附件作为将于2012年6月20日至22日在巴西里约热内卢举行的联合国可持续发展大会项目10下的文件分发为荷。

常驻代表

大使

玛丽亚·路易莎·里贝罗·维奥蒂(签名)

* 由于技术原因于2012年6月20日重新印发。

**A/CONF.216/1。



2012年6月18日巴西常驻联合国代表给联合国可持续发展大会秘书长的信的附件

可持续消费和生产模式十年方案框架

1. 为了实现《可持续发展问题世界首脑会议执行计划》(约翰内斯堡执行计划)^a关于可持续消费和生产的第3章确定的各项目的和目标,根据《21世纪议程》、^b《关于环境与发展的里约宣言》^c和《约翰内斯堡执行计划》,设立覆盖2012至2022年期间的可持续消费和生产模式十年方案框架,此框架应包括以下愿景、目的和目标:

(a) 社会生产和消费方式的根本改变对实现全球可持续发展不可或缺。考虑到《里约原则》,包括《关于环境与发展的里约宣言》原则7所规定的共同但有区别的责任等原则,所有国家均应促进可持续生产和消费模式,而发达国家应率先执行,所有国家都将从这一进程中受益。各国政府、有关国际组织、私营部门和所有主要群体应在改变不可持续的消费和生产模式方面发挥积极作用;

(b) 必须支持区域和国家采取各项举措,加速向可持续消费和生产转变,促进不超过生态系统承载能力的社会 and 经济发展,途径是酌情设法解除经济增长与环境退化之间的联系,提高资源使用和生产过程的效率和可持续性,减少资源退化、污染和浪费。各国都应采取行动,并且发达国家应率先采取行动,同时考虑到发展中国家的发展情况和能力,为发展中国家调动一切来源的财政和技术援助并为其开展能力建设;

(c) 十年框架应申明以下共同愿景:

(一) 支持可持续、包容性和公平的经济增长、消除贫穷和共同繁荣;

(二) 解决基本需要,提高生活质量;

(三) 加强满足后代需要的能力,养护、保护并恢复地球生态系统的健康和完整;

(四) 促进性别平等以及包括妇女、儿童和青年、土著人民和处境最脆弱群体等群体的积极参与;

^a 《可持续发展问题世界首脑会议的报告,2002年8月26日至9月4日,南非约翰内斯堡》(联合国出版物,出售品编号:C.03.II.A.1和更正)[第一章,决议2,附件]。

^b 《联合国环境与发展会议的报告,1992年6月3日至14日,里约热内卢,第一卷:环发会议通过的决议》(联合国出版物,出售品编号:C.93.I.8和更正)[决议1,附件二]。

^c 同上,附件1。

- (五) 减少危险材料和有毒化学品的使用，减少废物和非生物降解材料的生成，并减少污染物排放；
- (六) 保护自然资源，促进更有效地使用自然资源、产品和回收的材料；
- (七) 酌情促进生命周期办法，包括资源效率和可持续使用资源，以及科学办法和传统知识办法，“从摇篮到摇篮”方法，3R 概念(减量、再用、循环)和其他相关方法；
- (八) 促进为所有国家创造新的经济机会，特别注意发展中国家；
- (九) 促进具有竞争力的包容性经济，为所有人提供充分的生产性就业和体面工作，培育有效的社会保护制度；
- (十) 以此为工具，支持落实全球可持续发展承诺，实现千年发展目标，落实相关多边环境协议商定的各项具体目标和目标。

共同价值观念

2. 为了实现上述愿景、目的和目标：

(a) 可持续消费和生产模式十年方案框架应具有灵活性，以便尊重不同的发展水平和能力及每一国家对其发展战略、优先事项和政策的国家自主权，并将新的和正在出现的问题列入其中，发达国家应率先采取措施，实现更可持续的消费和生产模式；

(b) 十年框架应参考马拉喀什进程、国际化学品管理战略方针^d 和国家清洁生产中心等方面的有益经验。应考虑将马拉喀什进程的进行中活动，如工作队活动，列入十年方案框架的结构；

(c) 十年框架应考虑到涉及可持续消费和生产的《里约原则》；

(d) 十年框架不应构成要求对国际发展筹资和官方发展援助施加新的限制；

(e) 促进可持续消费和生产措施的应用不应在情况相同国家之间构成任意或不合理的歧视，不应构成对国际贸易的变相限制，而应符合世界贸易组织各项协议的规定；

(f) 促进可持续消费和生产措施的推行应支持为各种产品和技术，尤其是发展中国家的产品和技术创造新的市场开发机会；

(g) 十年框架中列举的各种方法和方式应考虑到各国和各生产体系的具体情况；

^d 见国际化学品管理大会的报告(SAICM/ICCM.1/7，附件一至三)。

(h) 在涉及可持续消费和生产的活动中以及在履行全球可持续发展承诺、包括千年发展目标和多边环境协议的过程中，十年框架应铭记已经取得的进展和剩余的挑战，减少各行其是的现象，支持协同应对各种经济、环境和社会挑战，同时避免重复现有的国际和区域举措；

(i) 十年框架应支持将可持续消费和生产酌情纳入可持续发展政策、方案和战略，包括在适当时纳入减贫战略。

职能

3. 可持续消费和生产模式十年方案框架应包括以下职能：

(a) 宣传可持续消费和生产方式对发达国家和发展中国家都具有新增价值，尤其是宣传在生态系统承载能力限度内通过双赢解决办法，有机会在社会和经济发展方面迅速取得进展；

(b) 促使所有相关的利益攸关方交流信息和工具，并促使他们学习和交流各区域包括通过马拉喀什进程确定的最佳做法，同时承认需要在这方面帮助发展中国家；

(c) 促使所有利益攸关方加强合作和联系，包括建立公私伙伴关系；

(d) 通过战略规划和决策等途径，支持将可持续消费和生产纳入各级决策，同时考虑到该问题的性质涉及到各个领域；

(e) 提高认识，吸引民间社会参与，尤其是在青年中，特别着重学校系统教育，将促进可持续消费和生产的教育酌情纳入正规和非正规教育方案；

(f) 帮助有关方面，特别是发展中国家，让其有机会获得技术援助、培训、资金、技术和能力建设；

(g) 利用科学和政策知识库及相关的国际科学政策机制；

(h) 支持发展中国家努力加强科学和技术能力，实现更可持续的生产和消费模式；

(i) 通过宣传企业的社会责任和环境责任等途径，促进私营部门，尤其是对环境和社会具有巨大影响的部门的参与，努力实现向可持续消费和生产的转变；

(j) 推动创新和新理念，同时增加对传统知识的认识；

(k) 通过推广以修理和维护替代新产品等方式，鼓励采纳 3R 概念；

(l) 在实施各项方案时，酌情考虑有关当前消费模式根本原因的现有信息，以及与实施可持续消费和生产有关的成本和效益、尤其是对就业和贫穷的影响的现有信息；

(m) 通过在进度报告中强调取得的成就等方式，向国际社会宣传加速向可持续消费和生产转变的成功国家、区域和国际举措，包括促使按照共同商定的条件转让技术的举措，鼓励积极参与十年框架。

组织结构

4. 可持续消费和生产模式十年方案框架的组织结构应具备以下要素：

(a) 应请联合国环境规划署在其目前的任务规定内，充当十年方案框架秘书处，并在这方面履行下列职能：

- (一) 与会员国开展紧密合作，并对会员国的要求作出回应；
 - (二) 通过机构间协调小组、区域实体和委员会与所有有关联合国机构开展合作以加强协调，包括经济和社会事务部，联合国工业发展组织，联合国贸易与发展会议，联合国开发计划署，联合国粮食及农业组织，国际劳工组织，联合国人类住区规划署，世界卫生组织，联合国教育、科学及文化组织和世界旅游组织；
 - (三) 推动各关键利益攸关方积极参与十年方案框架；
 - (四) 为履行上段中列出的十年方案框架的各项职能作出贡献；
 - (五) 保持十年方案框架各项执行中方案和措施的最新清单；
 - (六) 组织十年方案框架的有关会议并为会议提供服务；
 - (七) 编写与十年方案框架有关的报告；
 - (八) 每两年向可持续发展委员会报告一次下文所述方案信托基金的活动和财政执行情况；
- (b) 应建立一个小规模理事会，处理以下职责：
- (一) 推广十年方案框架；
 - (二) 为十年方案框架秘书处提供指导；
 - (三) 协助秘书处获取可持续消费和生产的资金，包括下文所述方案信托基金的自愿捐款；
 - (四) 监督秘书处的信托基金业务及其项目审批过程，以确保中立性、客观性、透明性、问责制以及分配和使用基金经费过程中的区域平衡；
 - (五) 审查秘书处关于十年方案框架下各项方案的年度进展报告；
 - (六) 每年向可持续发展委员会报告十年方案框架的进展；

- (t) 召开国际和区域会议；
 - (v) 为十年方案框架的五年期审查筹备工作提供指导；
 - (w) 邀请联合国各机构和主要团体的代表参加审议；
 - (c) 应请大会在其第六十七届会议结束之前审议理事会的组成和提名进程；
 - (d) 应请各国政府指定负责与十年方案框架联系的可持续消费和生产协调中心，以确保与理事会和秘书处开展接触和协调；还应邀请其他利益攸关方指定这方面的可持续消费和生产协调中心；
 - (e) 应发展和维持一个平台，以便酌情为发展中国家和经济转型国家的可持续消费和生产争取支持；
5. 应在第五年结束时，审查可持续消费和生产模式十年方案框架，以评估其裨益、挑战和执行情况。这一举措可以和可持续发展委员会的进程挂钩。

执行手段

6. 可持续消费和生产模式十年方案框架的执行手段应包括以下安排：
- (a) 通过来自多个来源的充足财政资源(包括来自捐助国、国际金融机构、私营部门和其他自愿捐款)、根据共同商定的条件转让和获取无害环境技术以及能力建设，支持在发展中国家执行可持续消费和生产的方案和措施，吸取《巴厘技术支助和能力建设战略计划》[°]等相关经验；
 - (b) 请联合国环境规划署建立一个可持续消费和生产方案信托基金，以便筹集来自多个来源的自愿捐款，包括公共捐款/捐助方捐款、私营部门和其他来源(包括基金会)。该信托基金将包含以下要素：
 - (一) 信托基金的目标将是以稳定、持续和可预测的方式接收和筹集资源，以便酌情为发展中国家和转型经济国家制订可持续消费和生产方案，并促进资源的透明分配；
 - (二) 信托基金将用于支助在发展中国家执行十年方案框架，例如为制订和实施方案建议提供种子资金；
 - (三) 为信托基金提供资金不应影响联合国各机构目前正在实施的其他高优先级可持续发展活动；
 - (四) 发展中国家向信托基金提出的拟议方案应符合下文规定的标准，资金的分配应考虑到区域平衡；

[°] UNEP/GC.23/6/Add.1 和 Corr.1，附件。

(五) 将邀请作为十年方案框架秘书处的联合国环境规划署担任信托基金的受托人，负责管理基金；

(六) 信托基金成立后，将鼓励各捐助方、私营部门和其他各方捐款，为十年方案框架提供一般支助，并针对发展中国家的国家和区域优先事项为具体方案和措施提供支助；

(c) 鼓励各国政府、国际金融机构和其他利益攸关方(包括可持续消费和生产领域的合作伙伴)酌情通过其他渠道提供资金、技术和能力建设方面的支持，以在发展中国家和转型经济国家落实十年方案框架；

(d) 又鼓励酌情将与可持续消费和生产相关的方案和举措纳入政府方案和现有的合作活动；

(e) 推广提供各种形式的技术和发展援助以及能力建设的现有方案和新的方案，并采取措施在发展中国家宣传这些机会；

(f) 通过发展有关可持续消费和生产相关问题的专业网络和同业群体，推动建立合作伙伴关系并开展能力建设；

(g) 催化和推动进一步的援助。

可持续消费和生产方案

7. 列入可持续消费和生产十年方案框架的可持续消费和生产方案是自愿的，并应依照以下标准：

(a) 促进十年方案框架的各项目标和原则及可持续发展的三大支柱；

(b) 对国家和区域的需要、优先事项和具体情况做出回应；

(c) 酌情建立在生命周期方法的基础上，包括资源效率和资源的可持续利用及其相关的方法，以科学为基础和以传统知识为基础的方法、从摇篮到摇篮和 3R 概念；

(d) 以坚实的科学和政策知识为基础；

(e) 透明操作；

(f) 符合各种国际义务，包括在适用的情况下符合世界贸易组织的规则；

(g) 鼓励所有利益攸关方参与；

(h) 酌情考虑在每个方案中使用各种有效手段的组合，例如教育、培训、数据收集和研究活动；

(i) 已制订明确目标和成功标准；

(j) 增进与类似领域工作的协同作用，以便除其他外，促进共同利益和机会，以充分利用资源实现共同目标，尽量减少重复劳动，包括在其他国际论坛上；

(k) 按照一套简单的标准模板加以说明，包括上文中提及的方案标准，并确定牵头行动者。

8. 下面这份灵活、初步和非详尽的清单旨在说明一些可能的方案发展领域，并激励各方付出更多的努力来创立方案。必须大力支持发展中国家的倡议和正在进行的方案。这份提示性清单建立在《马拉喀什进程》积累的经验基础上，包括在区域可持续消费和生产圆桌会议确定的领域以及各种战略和行动计划，特别包括了：

- (a) 消费者信息；
- (b) 可持续生活方式和教育；
- (c) 可持续公共采购；
- (d) 可持续建筑物和建筑业；
- (e) 可持续旅游业，包括生态旅游。

9. 可持续消费和生产模式十年方案框架秘书处将维持十年方案框架下所有方案、项目和措施的清单，将其作为一份活的文件，随着新的方案、项目和措施的加入而定期更新。这份清单将成为一种信息工具，有助于确定各个合作伙伴和资源，以支持特定的方案和倡议。

10. 各项方案在秘书处登记后，可以当即在可持续消费和生产模式十年方案框架下启动。
